

Mat

Chapter 17

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Καὶ μεθ' ἡμέρας ἔξι, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ
And after days six takes with [him] - Jesus - Peter and
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G1803](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#)
Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς
James and John the brother of him and brings up them into
[G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0399](#) [G0846](#) [G1519](#)
ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἴδιαν.
a mountain high by themselves
[G3735](#) [G5308](#) [G2596](#) [G2398](#)

| And after six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John his brother, and bringeth them up into a high mountain apart:

2 καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ
And he was transfigured before them and shone the face of him
[G2532](#) [G3339](#) [G1715](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2989](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#)
ώς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς.
as the sun - and [the] clothes of him became white as the light
[G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3022](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5457](#)

| and he was transfigured before them; and his face did shine as the sun, and his garments became white as the light.

3 καὶ ἰδοὺ, ὥφθη αὐτοῖς Μωϋσῆς καὶ Ἡλίας, συλλαλοῦντες μετ' αὐτοῦ.
and behold appeared to them Moses and Elijah talking with him
[G2532](#) [G3708](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3475](#) [G2532](#) [G2243](#) [G4814](#) [G3326](#) [G0846](#)

| And behold, there appeared unto them Moses and Elijah talking with him.

4 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, καλόν ἐστιν ἡμᾶς
answering moreover - Peter said to Jesus Lord good it is for us
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G2570](#) [G1510](#) [G1473](#)
ὦδε εἶναι. εἰ θέλεις, ποιήσω ὦδε τρεῖς σκηνάς: σοὶ μίαν, καὶ
here to be If you wish we will make here three tabernacles for you one and
[G5602](#) [G1510](#) [G1487](#) [G2309](#) [G4160](#) [G5602](#) [G5140](#) [G4633](#) [G4771](#) [G1520](#) [G2532](#)
Μωϋσεῖ μίαν, καὶ Ἡλίᾳ μίαν.
for Moses one and for Elijah one
[G3475](#) [G1520](#) [G2532](#) [G2243](#) [G1520](#)

| And Peter answered, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, I will make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elijah.

5 ἔτι αὔτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς; καὶ
 While yet he was speaking behold a cloud bright overshadowed them and
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G3507](#) [G5460](#) [G1982](#) [G0846](#) [G2532](#)
 ἰδοὺ, φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου, οὐ
 Behold a voice out of the cloud saying This is the Son of me the
[G3708](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#)
 ἀγαπητός, ἐν ᾧ εύδόκησα; ἀκούετε αὐτοῦ!
 beloved in whom I am well pleased Listen you to him
[G0027](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2106](#) [G0191](#) [G0846](#)

| While he was yet speaking, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold, a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him.

6 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ ἐπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ
 And having heard [it] the disciples fell upon face of them and
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#)
 ἐφοβήθησαν σφόδρα.
 were terrified greatly
[G5399](#) [G4970](#)

| And when the disciples heard it, they fell on their face, and were sore afraid.

7 καὶ προσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀψάμενος αὐτῶν, εἶπεν,
 And having come to [them] - Jesus and having touched them said
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#)
 Ἐγέρθητε, καὶ μὴ φοβεῖσθε.
 Rise up and not be afraid
[G1453](#) [G2532](#) [G3361](#) [G5399](#)

| And Jesus came and touched them and said, Arise, and be not afraid.

8 ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, οὐδένα εἶδον εἰ μὴ αὐτὸν
 Having lifted up and the eyes of them no one they saw if not himself
[G1869](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3762](#) [G3708](#) [G1487](#) [G3361](#) [G0846](#)
 Ἰησοῦν μόνον.
 Jesus alone
[G2424](#) [G3440](#)

| And lifting up their eyes, they saw no one, save Jesus only.

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους, ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ
 And [as] were descending they from the mountain instructed them -
[G2532](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1781](#) [G0846](#) [G3588](#)
 Ἰησοῦς, λέγων, Μηδενὶ εἴπητε τὸ ὄραμα, ἔως οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ
 Jesus saying To no one tell the vision until that the Son -
[G2424](#) [G3004](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3705](#) [G2193](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
 ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἐγερθῆ.
 of man from among [the] dead is risen
[G0444](#) [G1537](#) [G3498](#) [G1453](#)

| And as they were coming down from the mountain, Jesus commanded them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen from the dead.

10 Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταὶ λέγοντες, Τί οὖν οἱ γραμματεῖς
And asked him the disciples saying Why then the scribes

λέγουσιν ὅτι Ἡλίαν δεῖ εἰλθεῖν πρῶτον?
say that Elijah it behoves to come first

| And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elijah must first come?

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἡλίας μὲν ἔρχεται, καὶ ἀποκαταστήσει
- And answering he said Elijah indeed comes and will restore

πάντα.

all things

G3956

| And he answered and said, Elijah indeed cometh, and shall restore all things:

12 λέγω δὲ ὅμην, ὅτι Ἡλίας ἥδη ἥλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν,
I say however to you that Elijah already is come and not they knew him

ἀλλὰ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἥθελησαν. οὕτως καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ
but did to him whatever they desired Thus also the Son -

ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.
of man is about to suffer from them

G0444 G3195 G3958 G5259 G0846

| but I say unto you, that Elijah is come already, and they knew him not, but did unto him whatsoever they would.
Even so shall the Son of man also suffer of them.

13 τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ εἶπεν
Then understood the disciples that concerning John the Baptist he spoke

αὐτοῖς.
to them
G0846

| Then understood the disciples that he spake unto them of John the Baptist.

14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὁχλον, προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος
And they having come to the crowd came to him a man

γονυπετῶν αὐτὸν,
kneeling down to him
G1120 G0846

| And when they were come to the multitude, there came to him a man, kneeling to him, and saying,

15 καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται, καὶ
and saying Lord Have mercy on my - son for he is epileptic and
[G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3754](#) [G4583](#) [G2532](#)

κακῶς πάσχει; πολλάκις γάρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ, καὶ πολλάκις εἰς
miserably suffers often indeed he falls into the fire and often into
[G2560](#) [G3958](#) [G4178](#) [G1063](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4442](#) [G2532](#) [G4178](#) [G1519](#)

τὸ ὕδωρ.
the water
[G3588](#) [G5204](#)

| Lord, have mercy on my son: for he is epileptic, and suffereth grievously; for oft-times he falleth into the fire, and oft-times into the water.

16 καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἤδυνήθησαν αὐτὸν
And I brought him to the disciples of you and not they were able him
[G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0846](#)

Θεραπεῦσαι.
to heal
[G2323](#)

| And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ὡ γενεὰ ἀπιστος καὶ
answering moreover - Jesus said O generation unbelieving and
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2532](#)

διεστραμένη, ἕως πότε μεθ' ὑμῶν ἔσομαι? ἕως πότε ἀνέξομαι
perverted how long when with you will I be how long when will I bear with
[G1294](#) [G2193](#) [G4219](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2193](#) [G4219](#) [G0430](#)

ὑμῶν? φέρετέ μοι αὐτὸν ὥδε.
you Bring to me him here
[G4771](#) [G5342](#) [G1473](#) [G0846](#) [G5602](#)

| And Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I bear with you? bring him hither to me.

18 καὶ ἐπειμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον,
And rebuked him - Jesus and went out from him the demon
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#)

καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
and was healed the boy from the hour that
[G2532](#) [G2323](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

| And Jesus rebuked him; and the demon went out of him: and the boy was cured from that hour.

19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ιδίαν, εἶπον, Διὰ
Then having come the disciples to Jesus in private they said because of
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3004](#) [G1223](#)

τί ἡμεῖς οὐκ ἤδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?
why we not were able to cast out it
[G5101](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1544](#) [G0846](#)

| Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast it out?

20 ο δὲ λέγει αὐτοῖς, Διὰ τὴν ὁλιγοπιστίαν ὑμῶν. ἀμὴν γὰρ,
 - moreover he said to them Because of the little faith of you truly indeed
G3588 G1161 G3004 G0846 G1223 G3588 G3640 G4771 G0281 G1063

λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπιεως, ἐρεῖτε τῷ
 I say to you If you have faith as a seed of mustard you will say to the
G3004 G4771 G1437 G2192 G4102 G5613 G2848 G4615 G2046 G3588

ὄρει τούτῳ, Μετάβα ἐνθεν ἐκεῖ! καὶ μεταβήσεται; καὶ οὐδὲν
 mountain to this Move from here to there and it will move and nothing
G3735 G3778 G3327 G1759 G1563 G2532 G3327 G2532 G3762

ἀδυνατήσει ὑμῖν.
 will be impossible for you
G0101 G4771

| And he saith unto them, Because of your little faith: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.

21 <Τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται, εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ
 this however - kind not goes out except but by prayer and
G3778 G1161 G3588 G1085 G3756 G1607 G1487 G3361 G1722 G4335 G2532

νηστείᾳ>.
 fasting
G3521

22 Συστρεφομένων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
 were abiding moreover they in - Galilee said to them - Jesus
G4962 G1161 G0846 G1722 G3588 G1056 G3004 G0846 G3588 G2424

Μέλλει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων,
 is about the Son the of man to be betrayed into [the] hands of men
G3195 G3588 G5207 G3588 G0444 G3860 G1519 G5495 G0444

| And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be delivered up into the hands of men;

23 καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ
 and they will kill him and on the third day he will be raised up And
G2532 G0615 G0846 G2532 G3588 G5154 G2250 G1453 G2532

ἔλυπήθησαν σφόδρα.
 they were grieved deeply
G3076 G4970

| and they shall kill him, and the third day he shall be raised up. And they were exceeding sorry.

24 Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς Καφαρναούμ, προσῆλθον οἱ τὰ δίδραχμα
 having come moreover they to Capernaum came those the didrachmas
G2064 G1161 G0846 G1519 G2584 G4334 G3588 G3588 G1323

λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ, καὶ εἶπαν, Ὁ διδάσκαλος ὑμῶν οὐ τελεῖ
 collecting - to Peter and said the Teacher of you not does he pay
G2983 G3588 G4074 G2532 G3004 G3588 G1320 G4771 G3756 G5055

τὰ δίδραχμα?
 the didrachmas
G3588 G1323

| And when they were come to Capernaum, they that received the half-shekel came to Peter, and said, Doth not your teacher pay the half-shekel?

25 λέγει, Ναί. καὶ ἐλθόντα εἰς τὴν οἰκίαν, προέφθασεν αὐτὸν ὁ
He says Yes And he having entered into the house anticipated him -
[G3004](#) [G3483](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4399](#) [G0846](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς, λέγων, Τί σοι δοκεῖ, Σίμων; οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, ἀπὸ τίνων
Jesus saying What you think Simon The kings of the earth from whom whom
[G2424](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G4613](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0575](#) [G5101](#)

λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον? ἀπὸ τῶν υἱῶν αὐτῶν, ἢ ἀπὸ τῶν
do they receive custom or tribute from the sons of them or from -
[G2983](#) [G5056](#) [G2228](#) [G2778](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2228](#) [G0575](#) [G3588](#)

ἀλλοτρίων?
strangers
[G0245](#)

He saith, Yea. And when he came into the house, Jesus spake first to him, saying, What thinkest thou, Simon? the kings of the earth, from whom do they receive toll or tribute? from their sons, or from strangers?

26 εἰπόντος δέ, Ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων, ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς,
he having said moreover From the strangers said to him - Jesus
[G3004](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0245](#) [G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

Ἄρα, γε ἐλεύθεροί εἰσιν οἱ υἱοί.
Then indeed free are the sons
[G0686](#) [G1658](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)

And when he said, From strangers, Jesus said unto him, Therefore the sons are free.

27 ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς θάλασσαν, βάλε
that moreover not we might offend them having gone to sea cast
[G2443](#) [G1161](#) [G3361](#) [G4624](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2281](#) [G0906](#)

ἄγκιστρον, καὶ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἵχθυν ἄπον, καὶ ἀνοίξας τὸ
a hook and the having come up first fish take and having opened the
[G0044](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0305](#) [G4412](#) [G2486](#) [G0142](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#)

στόμα αὐτοῦ, εύρήσεις στατῆρα; ἐκεῖνον λαβὼν, δὸς αὐτοῖς ἀντὶ^{τὸ}
mouth of it you will find a four-drachma coin that having taken give to them for
[G4750](#) [G0846](#) [G2147](#) [G4715](#) [G1565](#) [G2983](#) [G1325](#) [G0846](#) [G0473](#)

ἔμοι καὶ σοῦ.
me and yourself
[G1473](#) [G2532](#) [G4771](#)

But, lest we cause them to stumble, go thou to the sea, and cast a hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a shekel: that take, and give unto them for me and thee.